

Edited & Published by Chiiki Shien
Ka, Kikugawa City Hall
Tel: 0537-35-0925

Come to the Industrial Festival

There are areas for mini four-wheel drive, model trains, and Kikugawa tea for the whole family to enjoy. There also will be dance performances and Ogasa High School students' instrumental performances.

Date: Sunday, November 13, from 9 am to 4 pm
Place: Cultural Hall AEL

☆Car Parking Areas

There are five areas for parking cars. Please note that the area closer to AEL might be crowded.

☆Shuttle Bus (Free of Charge)

Shuttle buses from the following two parking areas will operate every 15 minutes.

①Central Public Hall Parking Lot (6225 Shimohirakawa)

②Fuji Industries Corporation R&D Center Employee Parking Lot (4251 Kamo)

Contact Kikugawa City Tourism Event Committee (☎36-0201) Shoko Kanko-ka (☎35-0936)



Emergency Benefits for Electricity, Gas, and Food Price Increases

Benefits are provided to tax-exempt households for the increased prices of electricity, gas, and food. For details, call 0120-100-654.

The Vienna String Orchestra Is Coming to AEL

Enjoy the famous Christmas songs they sing and play.

Date: December 20 (Tue) 6:30 pm

Place: Large Hall, Cultural Hall AEL

Ticket Price: 4,800 yen (2,000 yen under 18)

Contact Cultural Hall AEL (☎35-1515)



Forgot to Pay Taxes?

Shizuoka Prefecture will tighten up the disposition (seizure of property) for failure to pay in November and December. Our demand letter is sent to those who have not paid by the due date. We will dispose of the delinquent if payment is not made within ten days from the letter's date. In addition, a delinquency charge will be imposed, increasing the payment amount. Please check to see if any taxes have not been paid.

◆ Taxes are payable at your nearest convenience stores or by "Pay Pay" and "Line Pay."

No fees are required. You can pay at any time there. *Some payment forms may not be available with the above payment methods.

◆ The most convenient way to pay taxes is by automatic debit (financial institutions automatically pay taxes from your account). This way, you will not forget to pay taxes.

How to Apply: Visit your financial institutions with your bankbook and bankbook seal.

Contact Zeimu-Ka (☎35-0910)



November 2022 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges
November 13: Shimin-Ka, Main Bldg., City Hall November 27: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office of City Hall Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm Provided Services 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	November 2, 9, 16, and 30 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm Available Facilities City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water Fee Customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	<ul style="list-style-type: none"> Fixed Asset Tax 3rd Period National Health Insurance Premiums 5th Period Latter-Stage Elderly Healthcare Premiums 4th Period Municipal House Rent For Nov. Child Nursing Fee For Nov. After School Children's Club Fee For Nov. Water Supply and Sewerage System Usage Fee (B Region) For Sept. and Oct.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

◆ Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).

○ : am and pm △ : am □ : pm ※ Inquire if an interpreter is available before coming to the office.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△			△	
English	△		△		△
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything. Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★ Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, Plain Japanese
- Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



Minimum Wage Has Been Changed

Minimum Wage: Lowest salary by law
 ☆ Current Minimum Wage per hour is **944 yen**

Eligibility: All people working in Shizuoka Prefecture, including part-time workers. Specific industries have different minimum wages.

Contact Wages Office, Labor Standards Department, Shizuoka Labor Bureau (☎054-254-6315)



さんぎょうさい き 産業祭に来てください

家族みんなで楽しむことができます。ミニ四駆、鉄道模型、菊川茶のコーナーがあります。ダンスのパフォーマンスや小笠高校の高校生の楽器の演奏もあります。日にち:11月13日(日) 時間:午前9時~午後4時 場所:文化会館アエル

☆駐車場について

駐車場は、5つあります。アエルに近い駐車場は、混んでいることもあります。気をつけてください。

☆シャトルバス(0円のバス)について

バスは、15分間隔で運行しています。バスは、2つの駐車場から出発します。

- ①中央公民館駐車場(下平川6225) ②富士工業株式会社R&Dセンター社員駐車場(加茂4251)

問合せ 菊川市観光イベント実行委員会(☎36-0201) 商工観光課(☎35-0936)

へんしゅうはつこう 編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925



でんりょく が す しよくりょうひんとうか かくこうとう 電力・ガス・食料品等価格高騰

きんきゅうし えん きゅうふきん 緊急支援給付金があります

電気やガス、食べ物の値段が上がった

ため、給付金を出します。

対象は、非課税世帯などです。くわしいことは、

電話(0120-100-654)で聞いてください。

ういーんげんがががっそうだん あえる き ウィーン弦楽合奏団がアエルに来ます

クリスマスの有名な曲を歌を演奏で楽しみましょう。

日にち:12月20日(火) 開演:午後6時30分

場所:文化会館アエル 大ホール

料金:4,800円 高校生以下は、2,000円

問合せ 文化会館アエル(☎35-1515)



ぜいきん おさ わす 税金の納め忘れはありますか?

11月と12月は静岡県で滞納処分(財産を差し押さえること)を強化します。

税金を期限までに払わなかった人に、督促状を送ります。督促状を

送ってから10日でお金を払わないと、滞納処分をします。税金を滞納すると、

延滞金がかかります。払う金額が多くなってしまいます。払っていない税金

がないか確認しましょう。

◆市税などはコンビニ、「Pay Pay」、「LINE Pay」で納めることができます。

手数料は0円です。いつでも納付できます。

※コンビニ、「Pay Pay」、「LINE Pay」で使うことができない納付書もあります。

◆納税には口座振替(金融機関が自動で口座から振り替えて税金を納付すること)が便利です。

納め忘れることがないので安心です。

申込方法:預金通帳と通帳印を持って、金融機関へ行きます。

問合せ 税務課(☎35-0910)



ねん がつしみんか れんだー 2022年11月 市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
11月13日:市役所 本庁舎 市民課 11月27日:市役所 小笠支所 小笠市民課 時間:午前8:15~12:15 取扱業務 1. 住民票の写しの発行(菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。	11月 2日、9日、16日、30日 時間:午前8:15~午後7:00 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザげやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	固定資産税 第3期 国民健康保険税 第5期 後期高齢者医療保険料 第4期 市営住宅使用料 11月分 保育料 11月分 放課後児童クラブ利用料 11月分 上下水道料金(B地区) 9・10月分

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち 菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間:午前8時15分~午後5時)

○:午前と午後、△:午前、□:午後 ※来庁前に通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	/	/	/	/
英語	△	/	△	/	△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳やポケトークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

★市民課の通訳 時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

・内容:COVID-19のワクチン、菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口

の紹介など



さいていちんぎん か 最低賃金が 変わりました

最低賃金:法律で決まっている一番安い給料

☆今の最低賃金は1時間で944円です。

対象:静岡県で働く全ての人

アルバイトやパートも同じです。

特定の産業には別の最低賃金があります。

問合せ 静岡労働局労働基準部賃金室

(☎054-254-6315)

